

Central Nahuatl

Atlixca, Guerrero



Tomás



tabla



Timoteo



taza

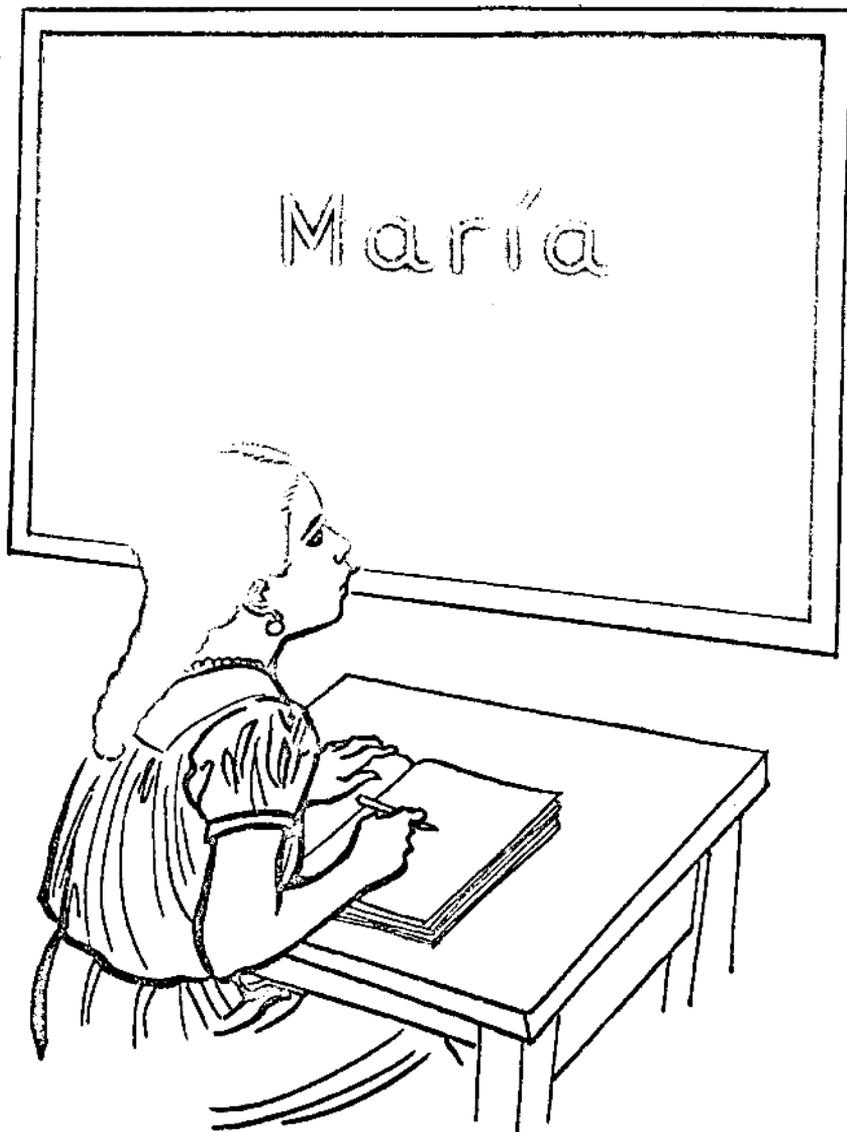


Teresa



teja

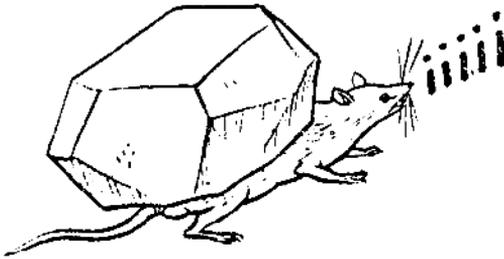
Que el maestro explique que se usan letras grandes para principiar la escritura de nombres de personas y sólo letras chicas en la escritura de nombres de objetos.



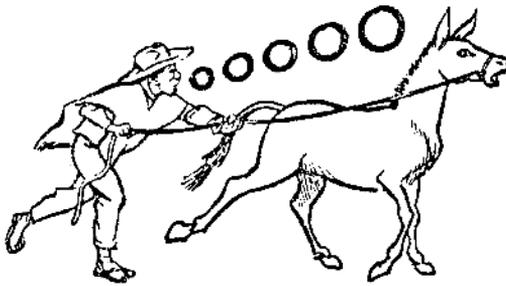
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Vea las páginas de Ejercicios Preparatorios en el Cuaderno de Trabajo.

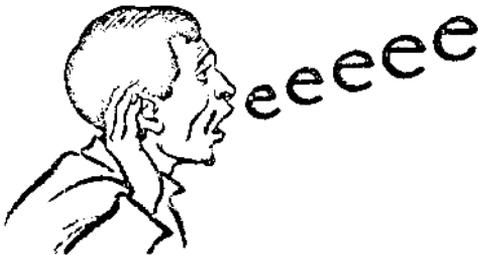
1



i



o



e

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



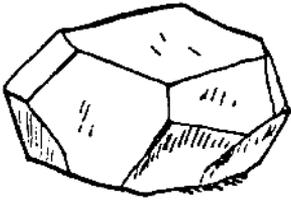
a

i o e a

i	o	e	a
a	i	o	e

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

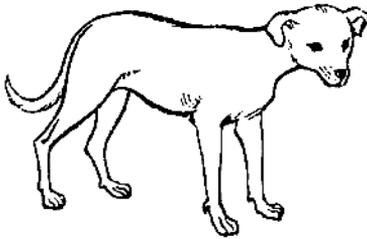
Ver las páginas 4 y 5 del Cuaderno de Trabajo.



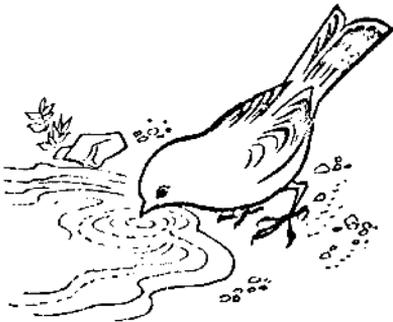
e



a

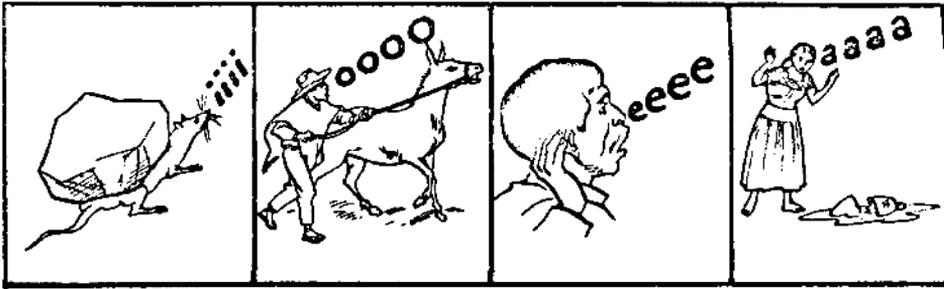


i



o

Ver las páginas 6 y 7 del Cuaderno de Trabajo.



i	o	e	a	u
u	i	o	e	a

a	i
e	o
u	a
i	u
o	e

Ver las páginas 8 y 9 del Cuaderno de Trabajo.

2



nantli
na
a

a	i	u	e	o
na	ni	na	ne	no

a
na
nantli

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Ver la página 10 del Cuaderno de Trabajo.

Nacho



in Nacho

nantli	Nacho
Nacho	nantli

i
inan



nantli
inan

Nacho inan

in inan Nacho.

na	ni	ne	a	nu
o	na	u	no	i



in Nacho



in inan

i
inan

no
nonan

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ver la página 12 del Cuaderno de Trabajo.



in Nacho

in inan

in inan Nacho

Ver la página 13 del Cuaderno de Trabajo.

3

tlitl



tlitl
tli

tli	tla	
-----	-----	--

tli
tlitl

Ver la pagina 14 del Cuaderno de Trabajo.



yeti

tlitl	yeti
yeti	tlitl



in tlitl.

in yetl



e
yeti

i
tlitl



tli
atli

Nacho atli.

inan atli.

tla
tlatla

tlatla in yetl.
in yetl tlatla.



tlitl	atli
yetl	tlatla

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



Nacho atli.



in tliitl.



tlatla in yetl.



Nacho inan.

4



quinequi yetl

quinequi
qui

qui

que

Qui

Que

Tlí
Tlín

qui
quinequi

Nacho quinequi yetl.
¿Tlín quinequi inan ?
Inan quinequi tlitl.

que
quema
Quema



¿Nacho quinequi yetl.
Quema, quinequi yetl.



¿Tlin quinequi nonan
Nonan quinequi atli.

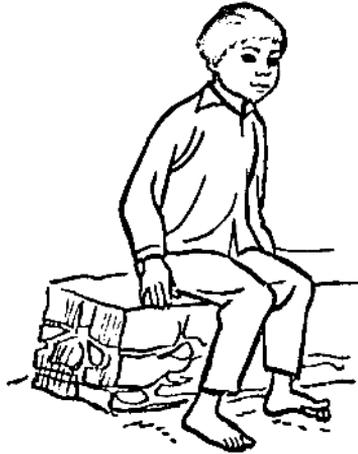


Atli Nacho.
Atli inan Nacho.

Tlatla on yetl

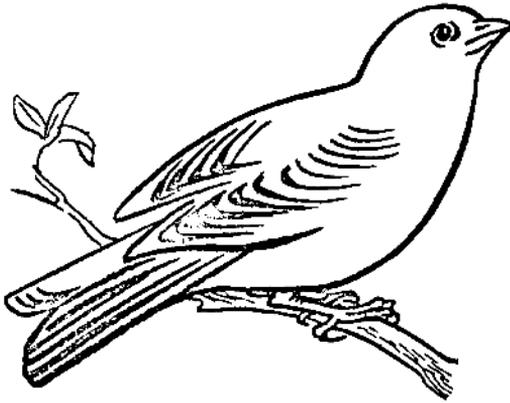


¿Tlin quinequi nonan ?
Nonan quinequi tlitl.
Quema, nonan quinequi tlitl.



¿Tlin quinequi Nacho?
Nacho quinequi inan .

5



tototl

tototl
to

to

ta

ti

te

to
tototl

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

In tototl.

In tototl atli.

In tototl quinequi yetl.



	ta
quita	

quema	quita
quita	quema

Nacho quita on tototl.

¿On tototl quita yetl?

Quema, quita yetl.



atli
atlito



On tototl atlito.
Atli on tototl.

Nacho qui ta on tototl.
Nacho quinequi on tototl.

tototl
quita



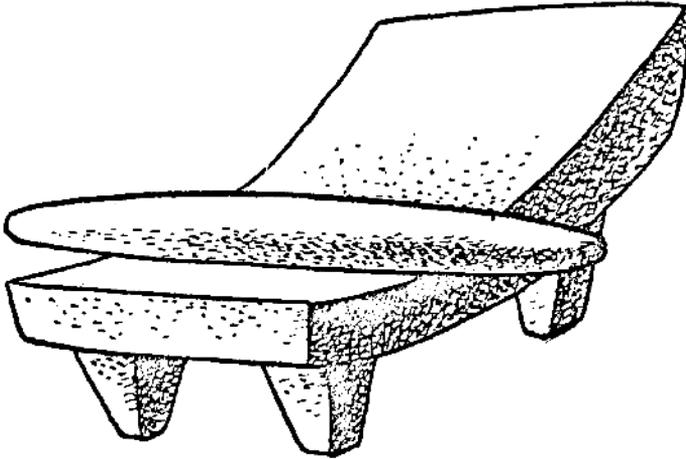
¿Tlin quita?

Atlito on tototl.

Nacho quinequi on tototl.

Nacho quitato on tototl.

6



metlatl

metlatl
me

me

mo

ma

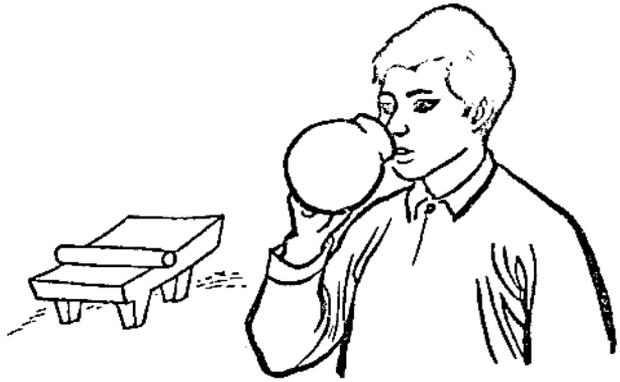
mi

mu

me
metlatl

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

me
Memo



In Memo.

Atli Memo.

In metlatl.

ma
tlamama



In Memo tlamama.

Tlamama Memo.

metlatl	tlamama
tlamama	metlatl

	mi
tlami	

mi	me	tli
tlam	mo	tlatl

Tlami tlatla.

In yetl tlami.

In tlitl tlami.

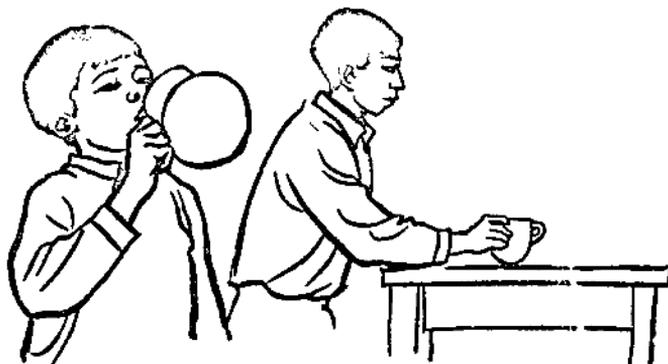


Tlami tlamama.

Nacho tlamama.

Inan tlamama.

metlatl
Memo
tlamama
tlami



Nacho atli.

Tlami atli Memo



Nacho tlamama.

Inan tlamama.

Tlami tlamama Memo.

Ver la página 29 del Cuaderno de Trabajo.

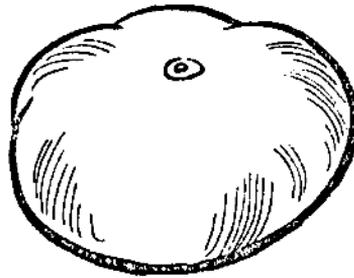
7

Español



mamá

Mi mamá.



tomate

Mi tomate.

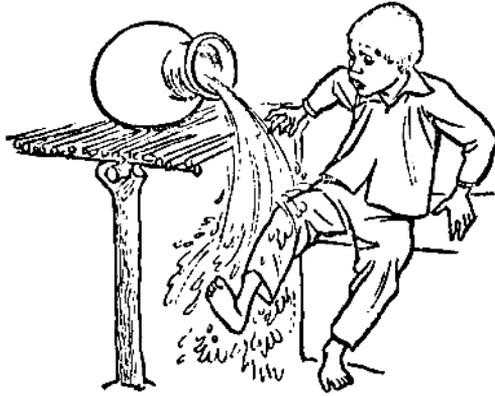
Mi mamá

Tu mamá

Mi tomate

Tu tomate

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



me quema
quema

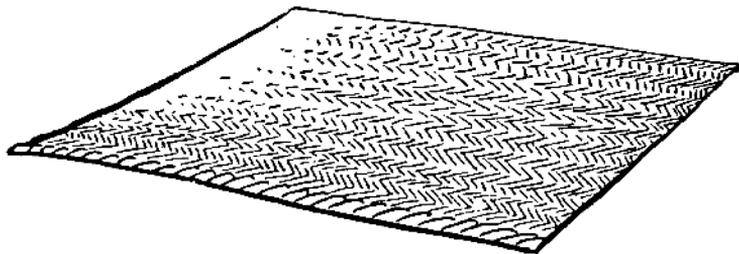
Mi metate

Tu metate

mi	me
mamá	
metate	
tomate	
quema	

Ver la página 31 del Cuaderno de Trabajo.

8



petlatl

petlatl
pe

pe

pa

pu

pi

po

pe
petlatl

Ver la página 32 del Cuaderno de Trabajo.

ipan



In petlatl.

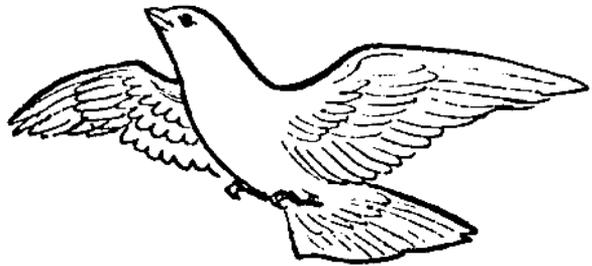
Quita yetl ipan in petlatl.

On tototl quita in petlatl.

Quita yetl ipan in petlatl.

Quinequi yetl yejan ipan on petlatl.

pa
patlani

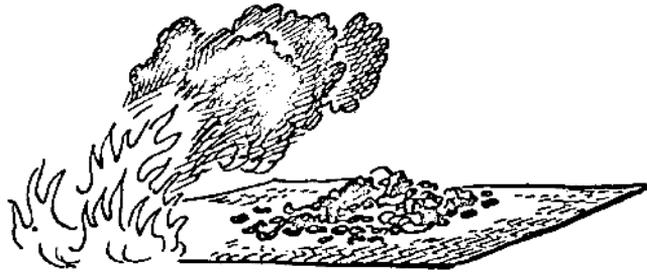


¿Tl'in patlani?

Patlani in tototl.

Nacho quita on tototl yejan patlani.

pampa



Memo quita tlitl ipan petlatl.
Tlatla in petlatl.
Tlami petlatl pampa tlatla.
Tlami yetl pampa tlatla.

petlatl	ipan
patlani	pampa



Inan Nacho quinequi in petlatl
Nacho quita in petlatl tlin
quinequi inan .

Nacho quita tototl ipan on
petlatl.

Inan quinequi ma patlani on tototl.
On tototl patlani pampa quita. Nacho.

9

Juana
jua



In Juana.

jua

jui

jue

Juana quita se ojtli.

Juana quita Memo ipan ojtli.

Juana quita inan Memo ipan ojtli.

to
quijto

neja

ni
nicnequi



Juana quijtohua:--Nicnequi petlatl.

Memo quijtohua:--Nicnequi metlatl.

Inan quijtohua:--Nicnequi yetl.

quimamajtiu

nicmamajtiu

Quijtohua Memo:--Neja nicmamajtiu metlatl.

Quijtohua inan:--Neja nicmamajtiu yetl.



- Quijtohua Memo:--Neja nicmamajtiu metlatl:
- nonan quinequi metlatl.
-
- Memo quita Nacho ipan ojtli.
-
- Quijtohua Nacho:--Neja nicmamajtiu yetl pampa
-
- nonan quinequi yetl.

ojtli	nicnequi
neja	nicmamajtiu
Memo	quijtohua



Nacho tlamama.

Nacho quimama yetl.



Memo quimama metlatl.

Memo quimama metlatl tlin
quinequi Juana.

10



conetl

conetl
co

co

ca

qui

que

co

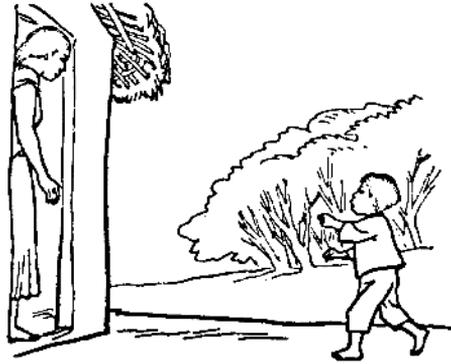
ca

co
conetl

• a página 40 del Cuaderno de Trabajo.

In conetl quitac tototl.

quita
oquitac



On conetl oquitac tototl
¿Tlínon oquitac Juana?
Juana oquitac conetl ipan ojtli.

Ver la página 41 del Cuaderno de Trabajo.

ca
quimaca

co
coconej

Memo quimaca Juana metlatl.
Nacho quimaca inan yetl.
Nacho quimaca inan petlatl.



conetl
oquitac
quimaca

¿Juana quita on conetl?
Quema, Juana quita on conetl.

Juana oquitac coconej ipan ojtli.
Juana quinmaca on coconej yetl.



On conetl oquitac yetl.
On conetl oquitac tototl.
On conetl quimaca on tototl yetl.

Cocon^ej quinequij tlin quitaj.
On coconej quitaj tototl, quinequij
tototl.

On coconej quitaj yetl, quinequij
yetl.



papá



camote

- ¿Qué come mi papá?
-
- Mi papá come camote.
-
- ¿Qué come mi mamá?
-
- Mi mamá come pan.

¿Qué come mi mamá?

Mi mamá come camote.

Mi papá come camote.



pan

come
Come
Comen

¿Comen pan?

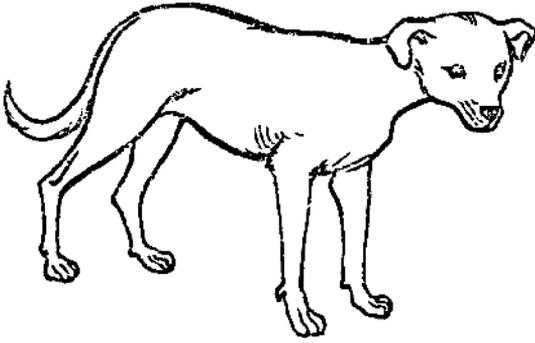
Mamá come pan.

Papá come pan.

Comen pan.



12



chichi

chichi
chi

cho
Nacho

chi

cho

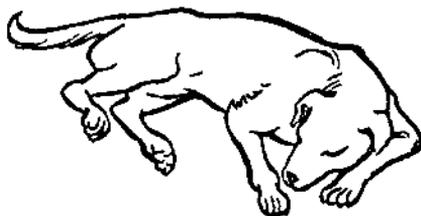
cha

che

chi
chichi

Nacho quita chichi.
Nacho quita tototl.

coch
cochtoc



On chichi cochtoc.
Nacho cochtoc.

Cochtoc on chichi ipan ojtli.
Cochtoc Nacho ipan petlatl.



Juana quita on chichi cochtoc.
Juana quita Nacho cochtoc.

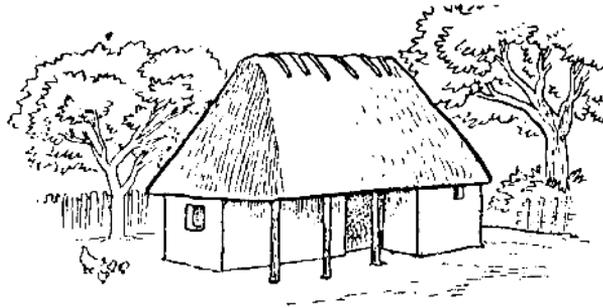
Ver la página 47 del Cuaderno de Trabajo.

quimaca
quitlamaca



Juana quitlamaca Nacho.
Juana quitlamaca on chichi

cha
ichan

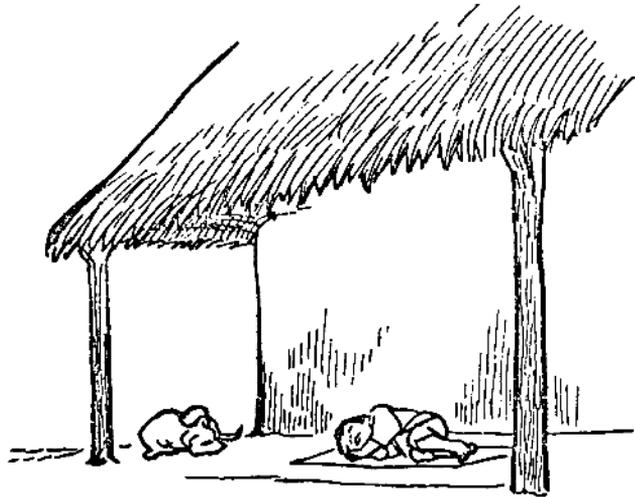


In ichan Nacho.
In ichan Nacho inan.

Ne ichan nonan.
Ne ichan Juana.

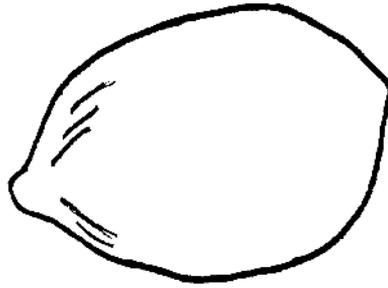
Ver la página 48 del Cuaderno de Trabajo.

chichi
cochtoc
quitlamaca
ichan



Cochtoc Nacho ipan petlatl.
Juana oquijto:--Cochtoc Nacho.

Nacho cochtoc ichan.
On chichi cochtoc ne ichan Nacho.



limon

Limon
li

le

li

la

lo

li
limon

Ver la página 50 del Cuaderno de Trabajo.

Nacho quita on limon.
 Nacho quinequi on limon.
 Juana quimaca Nacho on limon .

li
 atojli



Quinequi atojli Nacho.
 Quijtohua: --Nicnequi atojli.
 Quitac atojli ipan botella.
 Juana quimaca atojli Nacho.

limon	atojli
atojli	limon

ichan

Juana

quitlamaca

nonan

nonan

ichan

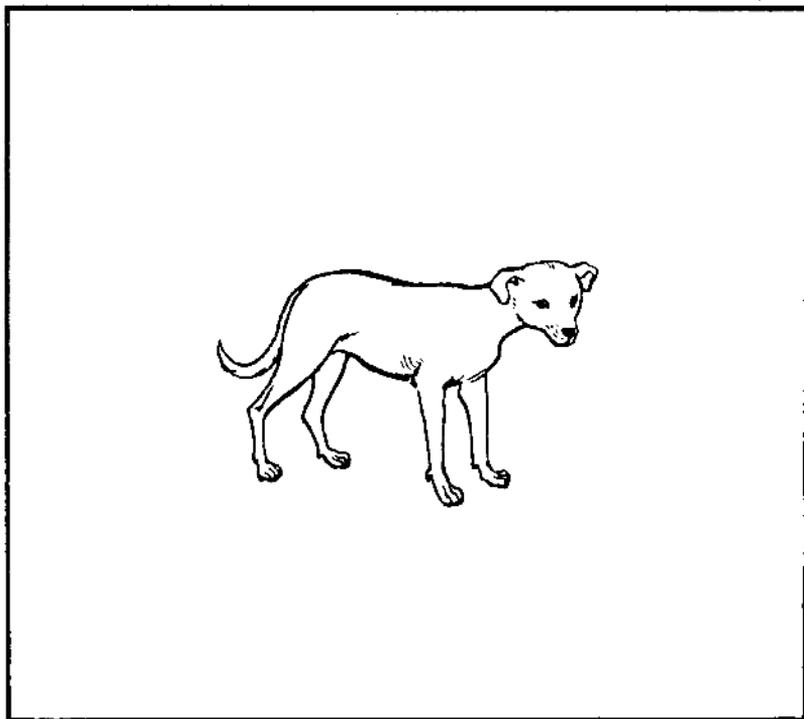
Juana

quitlamaca

Ver la página 52 del Cuaderno de Trabajo.

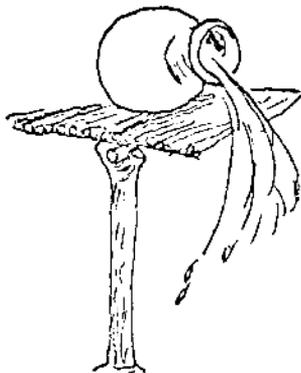
quitlamaca
quitlamaca
quimaca

chichi
conetl
conetl



In chichi

Ver la página 53 del Cuaderno de Trabajo.



huetzi

huetzi
hue

hua

hui

hue

hue
huetzi

Ver la página 54 del Cuaderno de Trabajo.

hua
notlallohua



On conetl quita on tototl.

On conetl notlallohua.

On chichi notlallohua.

On tototl patlani.

Ver la página 55 del Cuaderno de Trabajo.

hua

tlacohuato

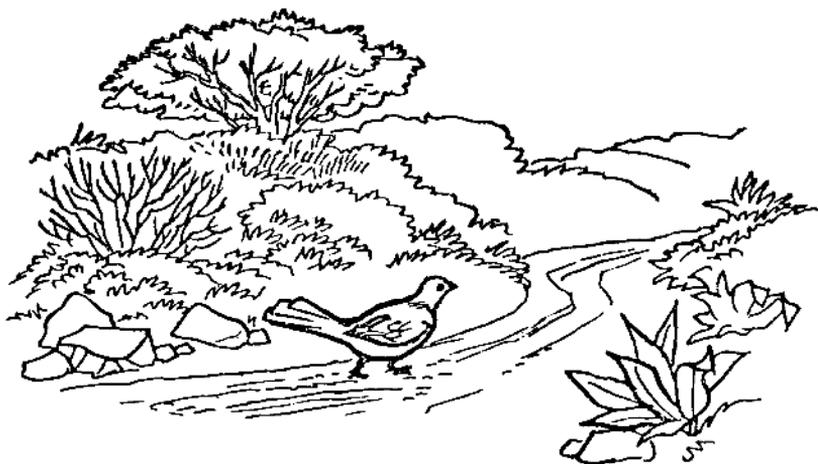
quicohuato



Anita tlacohuato.
Juana tlacohuato.

Anita cohua petlatl.
Juana quicohua limon.
¿Tli non cohua Memo?
Memo cohua huautli.

Ver la página 56 del Cuaderno de Trabajo.



On tototl notlalohua
On tototl notlalohua ipan ojtli .

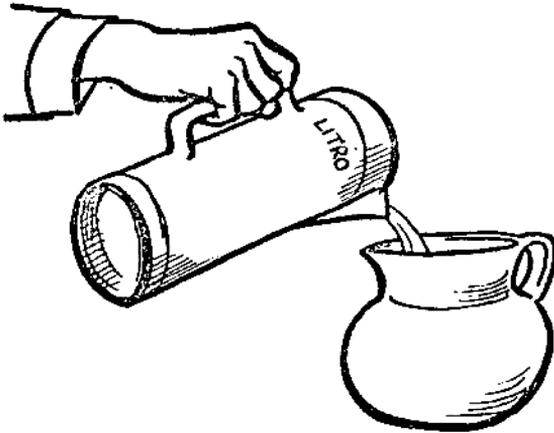
¿Tlinon tentoc ipan petlatl?
Tentoc yetl ipan petlatl.

Juana tlacohuato.
Juana cohua limon.

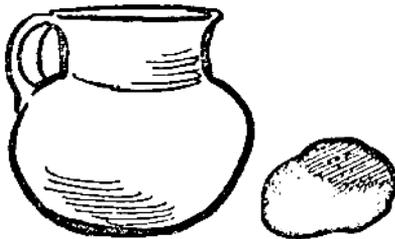
Ver la página 57 del Cuaderno de Trabajo.

15

Español



la leche



la leche con
chocolate

El chocolate tiene leche.

Mamá toma chocolate.

Mamá toma leche con chocolate.

toma
tamal



el tamal

Papá come el tamal.

Mamá come el tamal.

Papá no toma el chocolate.

Mamá toma el chocolate.

El chocolate tiene leche.

Ver la página 59 del Cuaderno de Trabajo.



xochitl

xochitl
xo

xo

xi

xe

xa

xo
xochitl

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Anita quita xochitl.

Quinequi xochitl Anita.

Anita quimaca xochitl inan.

xquita



On xochitl calactoc ipan botella.

Quijtohua Anita: -Xquita on xochitl.

Quijtohua Anita: -Xquita,
notlalohua chichi.

Ver la página 61 del Cuaderno de Trabajo.



ax
tlaxcajli

xochitl
Xquita
tlaxcajli

Memo xquinequi yetl.
Memo xquinequi limon.
Quinequi tlaxcajli.



Tlacoahuato Memo.
Memo cohua tlaxcajli.
Quijto Nacho: Xnicnequi neja.

Xquita Nacho
Xquita tlaxcajli



Tlacoahuato Juana

-- Xquita on xochitl -- quiytohua

Nacho.

Juana xcohua xochitl.

Tentoc xochitl ne ichan Juana.

17



cuapitzo

cuapitzo
cua

cua

cui

cuo

cue

cua
cuapitzo

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Xquita on conejo.
Noflallohua conejo.
Quinequi yetl conejo.

On chichi xquita conejo.
On conejo xquita chichi.

cua
quicua



In conejo quicua yetl.

Nacho quicua tlaxcajli.
Memo quicua tlaxcajli.

cui
quicuiti



Nacho oquitac yetl.

Nacho oquitac conejo.

Quitohua Nacho: — Xquita, cua yetl
conejo.

¿Tlinon quicua conejo?

Conejo quicua tlaxcajli.

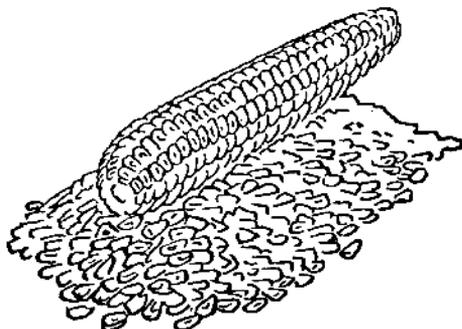
conejo
quicua
ocuito
tlaxcajli



Cochtoc in conejo.
 In chichi notlalohua.
 On chichi xquita in conejo.

Anita ocuito xochitl.
 Ocuito xochitl ne ichan.

Memo cua tlaxcajli nepa ichan.
 Anita cua tlaxcajli nepa ichan.



sintli

sintli
sin

si

se

so

sa

sin
sintli

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

so
sohuatl

Memo ocuito sintli.
Memo ocohuato.
Memo quimamajtiu sintli.

Xquicua sintli cuapitzo.

huas
quichihuas



On sohuatl quichijchihuas atojli.
On sohuatl quichijchihuas tlaxcajli.

Ver la página 69 del Cuaderno de Trabajo.

tlacuajli.



Juana quichijchihuas, tlacuajli.
Juana quichijchihuas tlacuajli.

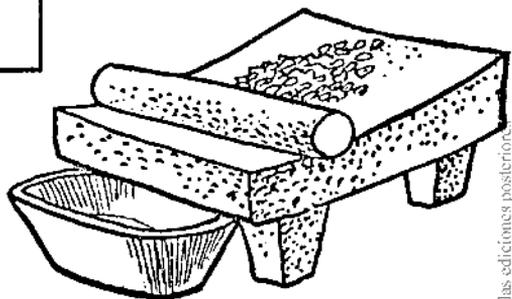
Memo quicua tlacuajli.
Memo quicua tlacuajli

se

On sohuatl quinegui sen xochitl.
On sohuatl ocuito sen xochitl.

Nacho quicua tlaxcajli.
Nacho quicua tlaxcajli.

sen	tlacuaajli
sintli	tlacuaajli
quichihuas	sohuatl.



Tentoc sintli ipan metlatl.

Juana quichijchihuas atojli.

Quichijchihuas atojli de tlayoji.

Tentoc yetl ipan metlatl.

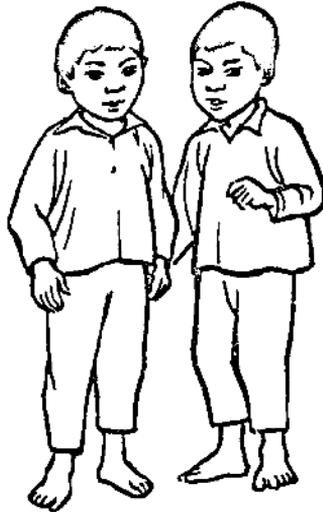
On sohuatl quichijchihuas tlacuaajli.

Nacho quicua tlacuaajli.

Anita quimaca on chichi sen tlaxcajli.



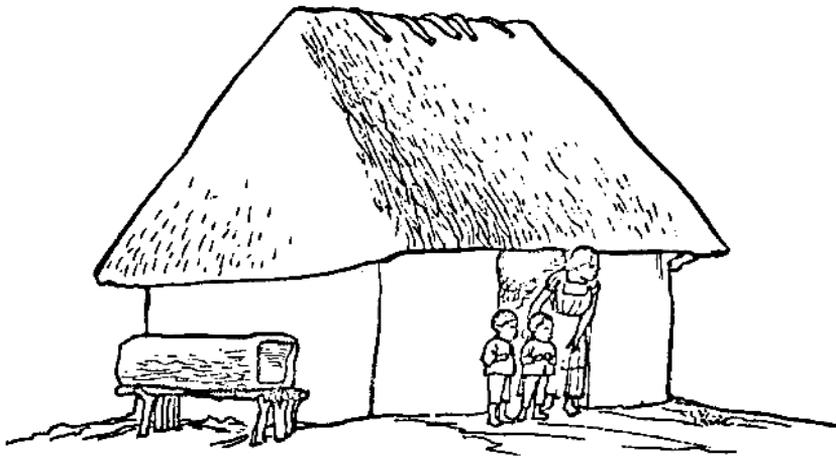
la sopa



los cuates

Los cuates comen la sopa.

Los cuates comen la sopa con papá.



La casa

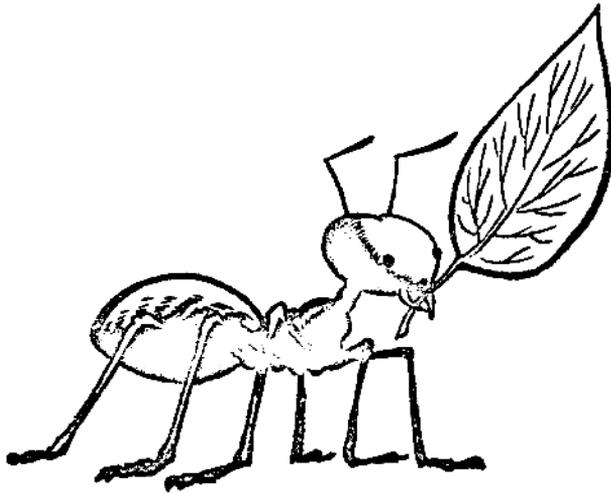
Esta es la casa.

¿Estan en la casa los cuates?

Sí, los cuates están en la casa.

Están en la casa con la mamá.

20



tzicatl

tzicatl
tzi

tzi

tzo

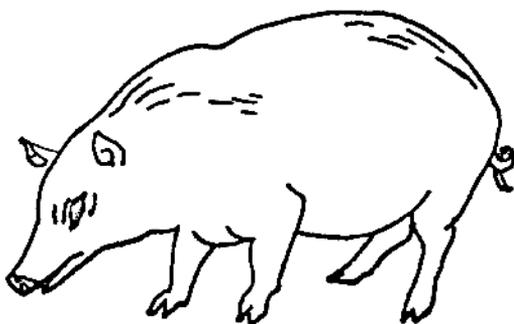
tze

tza

tzi
tzicatl

Xquita on tzicatli:
 On tzicatli nemi ipan tlajli.
 On tzicatli *ocuito* xochitli.
 On tzicatli quicua xochitli.

	tzo
pitzo	



Xquita on pitzo .
 On pitzo quicua sintli.
 On pitzo quicua tlaxcajli.

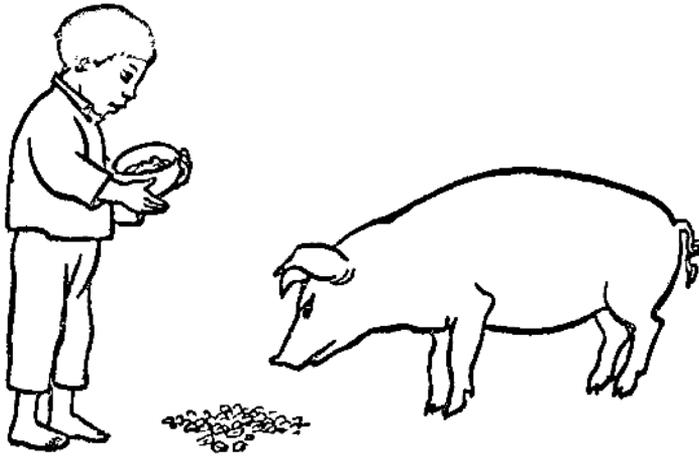
tzicatli	pitzo
pitzo	tzicatli

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

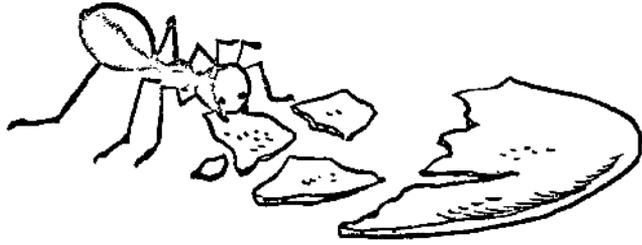
itz
itztoc

tzicatl
pitzo
itztoc

On pitzo tlachixtica ipan atl.
On chichi tlachixtica ipan ojtli.
Motlaloehua chichi
Nemi on pitzo ipan tlaqli.



Tentoc sintli ichan Nacho.
Tlachixtica pitzo ne ichan.
Nacho quitlamaca on pitzo .



Nemi sen tzicatl itech tlaxcajli.
Quicua tlaxcajli on tzicatl.

Anita quinequi sen pitzo.

Anita cohua sen pitzo.

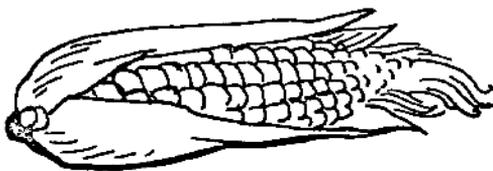
On pitzo tlachixtica ipan ojtli.

Nacho canato on pitzo.

Memo quita sentzicatl yejan

nemi ipan xochitl.





yelotl

yelotl
ye

yo

ye

ya

yi

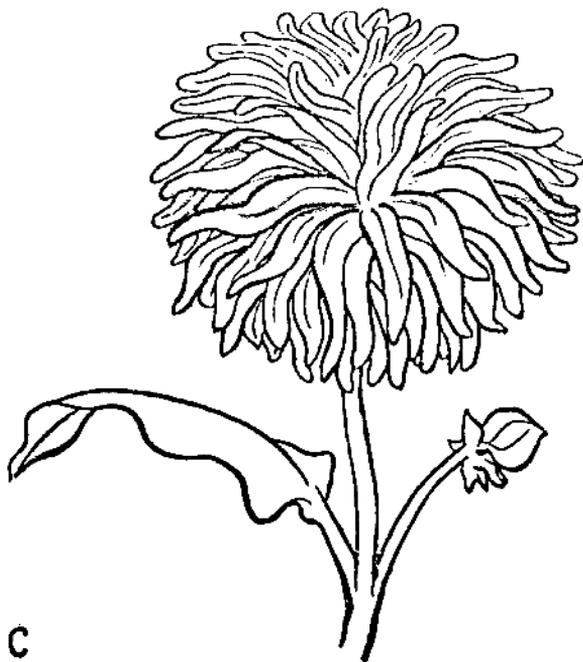
ye
yelotl

yi
hueyi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

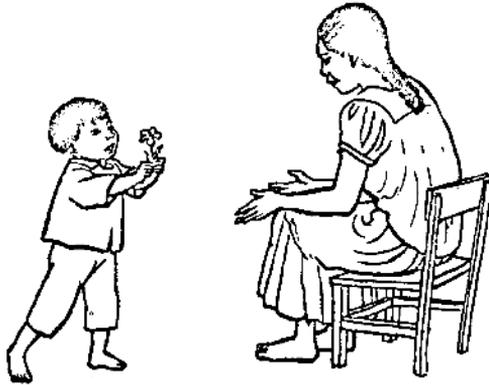
Xquita on yelotl.
Juana quinequi yelotl.
Cohuato on yelotl.

ye
yehualtic



On xochitl yehualtic
On yelotl hueyac.
Hueyi on pitzo.

Nacho oquitac sen huautli.
Oquito :- Xquita on huautli hueyi.

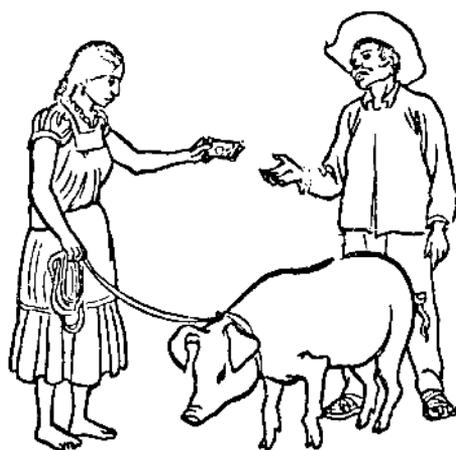


yelotl
yehualtic
hueyi

Nacho quimaca inan sen xochitl
cualtzin.

Quijtohua inan :--Cualtzin on xochitl.
On xochitl cualtzin tentoc ipan petlatl.

Nemi sen tzicatl ipan on yelotl.
Nacho xquita on tzicatl.



Nemi sen pitzo hueyi ne
ichan Memo.

Anita oquitac on pitzo hueyi.

Anita cohua on pitzo.

Tentoc yelotl cualtzin ne
ichan Anita.

Anita quimaca Juana on

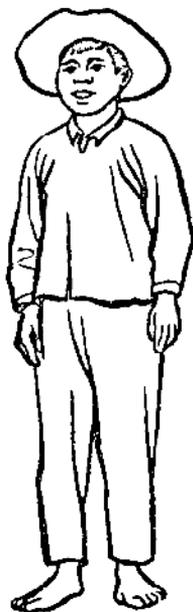
yelotl.

22

Español



una paloma



un muchacho

Los muchachos son cuates.
Tienen una paloma.
Los muchachos tienen una paloma.

La paloma come pan.
El muchacho toma chocolate.

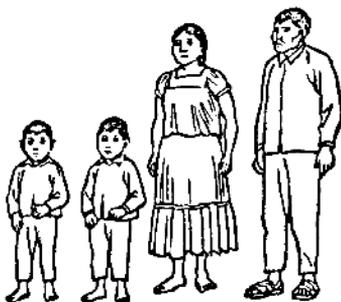


Esta es su mamá



Este es su papá.

Son su mamá y su papá.



Estos son los cuates, su mamá y su papá.

23



rosa

rosa
ro

Rosa
ro

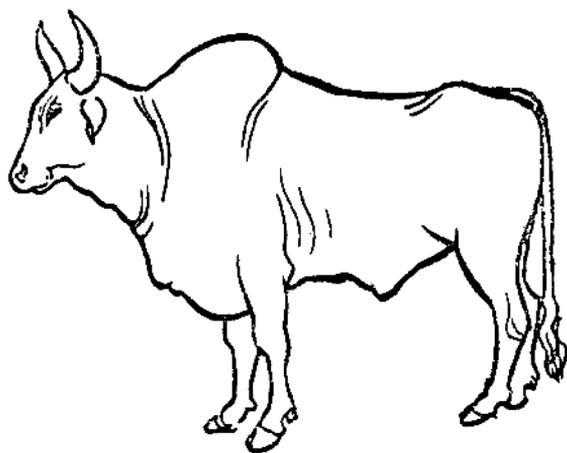
ro

ra

re

ri

ru



toro

toro
ro

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las lecturas posteriores

¿Tlin xochitl on?

Rosa.

On xochitl itoca rosa.

On rosa cualtzin.

Nacho ocuito rosa para inan .

Xquita on toro.

Nemi on toro ne ichan Nacho.

Nacho ocanato on toro para ma

xcua on rosa .

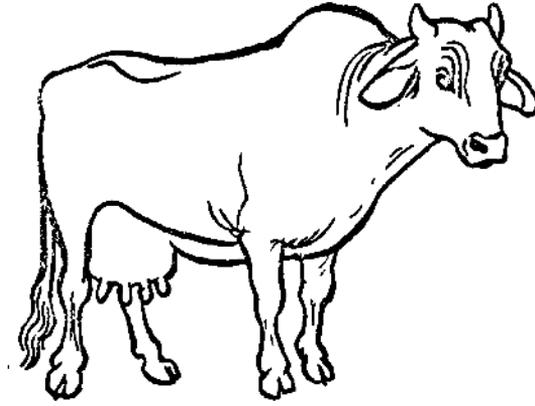
tlacuajli
caldo



Juana quichijchihuas caldo de huacax.

N sohuatl quicua caldo de huacax.

24



vaca

vaca
va

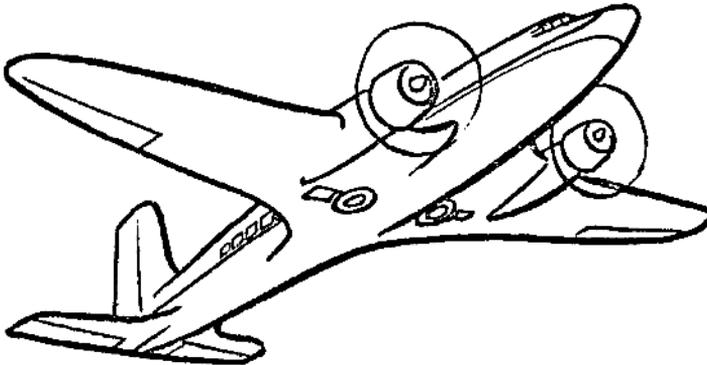
va

vi

vu

vo

ve

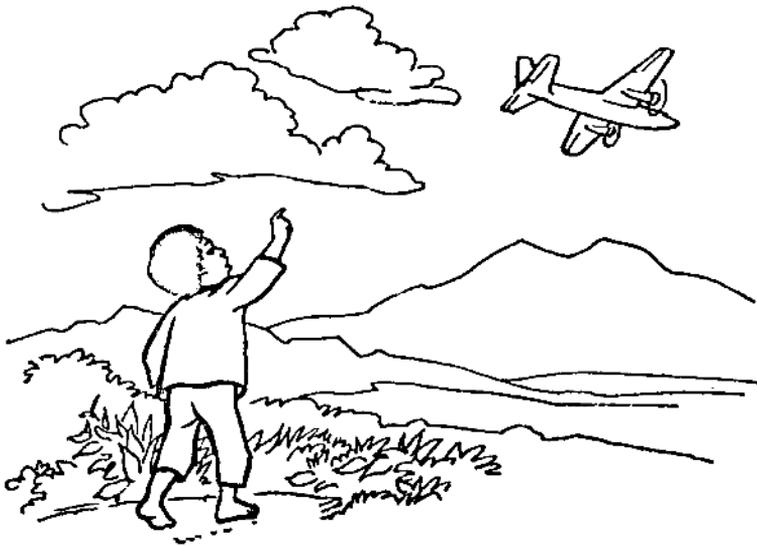


avión

avión
vi

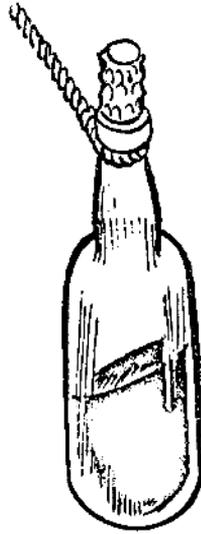
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Xquita on vaca.
Vaca techmaca leche.
Tlachixtica vaca ipan ojtli.
Nacho ocanato vaca para ma atli.
Atlitoon vaca.



Xquita on avión.
Patlani on avión.
Tototl quita avión.
Nacho qui ta avión.
Oquijto:-Xquita on avión.

25



gasolina

ga

go

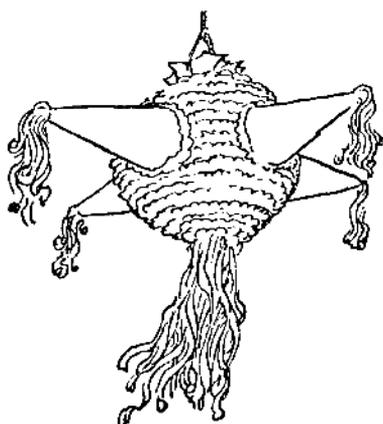
gu

Memo ocuito gasolina.

Oncaj gasolina ipan botella.

On gasolina tlatla.





piñata

ña
piñata

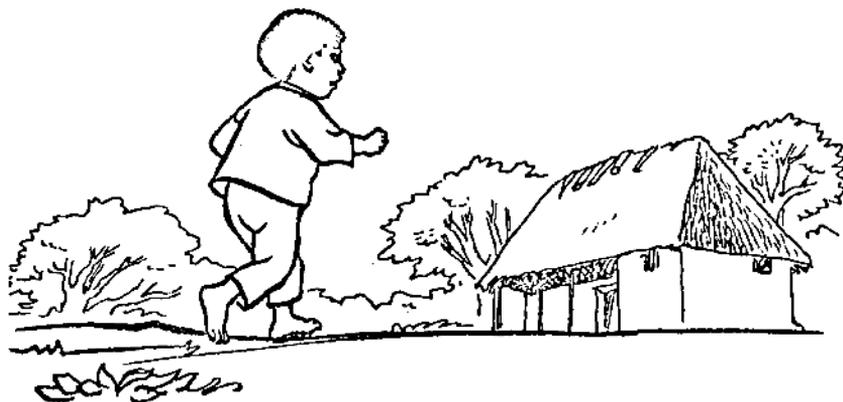
ña

ño

ñe

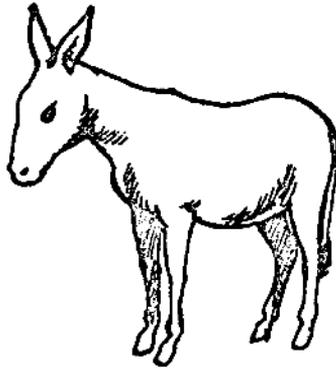
ñi

ñu



Notllohua Nacho.
Oncaj sen piñata ichan.
Cualtzin on piñata.
Nacho oquitato piñata.

26



burro

burro
bu

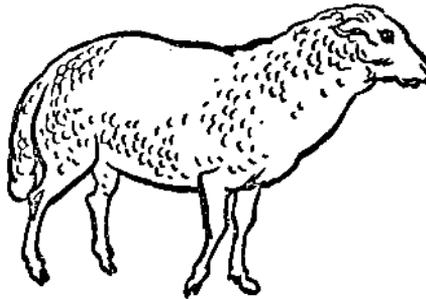
bu

bo

ba

be

bi



borrego

borrego
rre

rre

rro

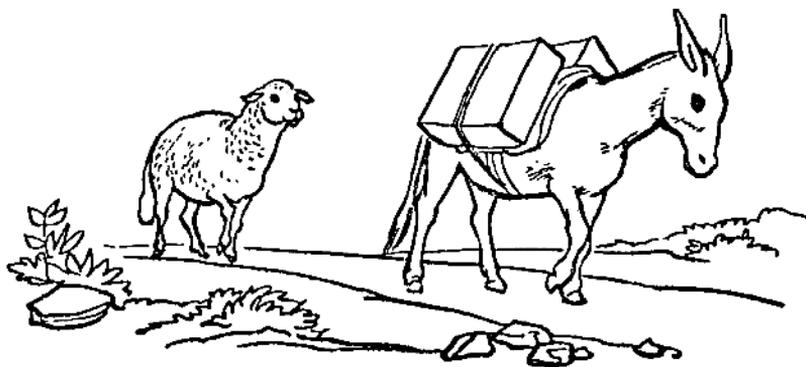
rru

rrí

rra

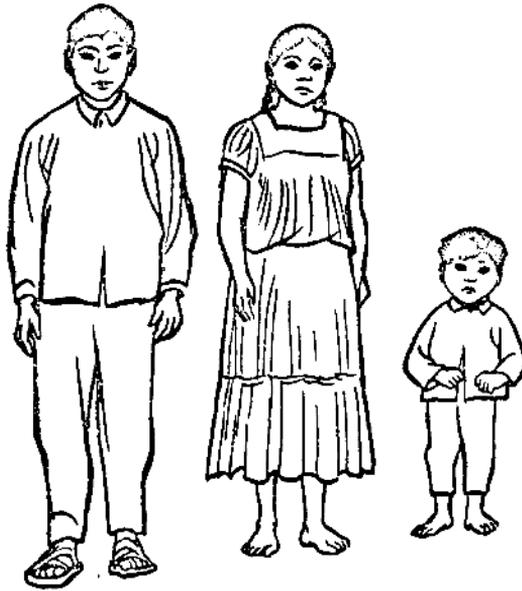
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Xquita on burro.
Nemi sen borrego ipan ojtli.
Tlamama on burro.
On burro cua sintli.



Xquita on borrego.
Nemi sen borrego ipan ojtli.
On borrego cua sintli.
On borrego cua xochitl.

27



familia

familia
fa

fa

fe

fi

fu

fo

fa
familia

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

On familia quicua tlaxcajli.

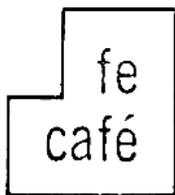
On ifamilia Memo.

Cohuato sintli para ifamilia.

Juana quichijchihuas tlacuajli para ifamilia.

Juana quitlamaca ifamilia ica

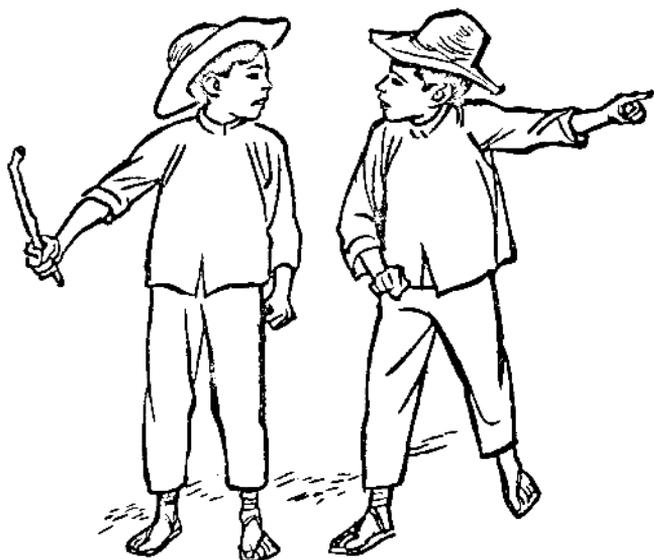
caldo de huacax.



Memo cohuato café.

Cuito café para ifamilia.

28



dos niños

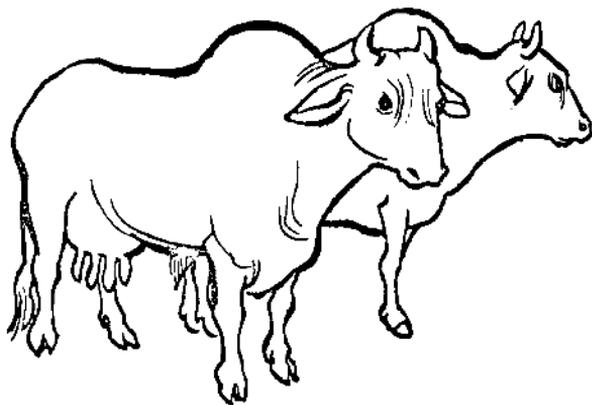
do

de

da

di

du



dos vacas

Son dos niños.
Son dos vacas.



Esta es la mamá de los dos niños.



Este es el papá de los dos niños.



Esta es la familia.

cuidan

Los dos niños cuidan a un toro de su papá.

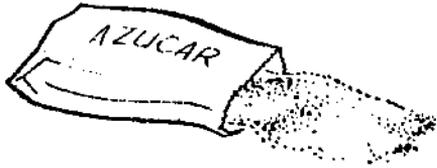
Los dos cuidan a un burro.

Los dos niños cuidan a dos vacas y a dos borregos.

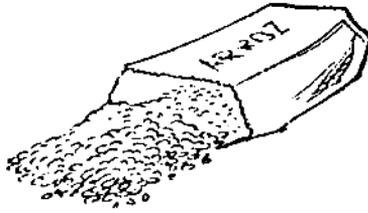
29



los zapatos



azúcar



el arroz

za

zu

zo

zi

ze

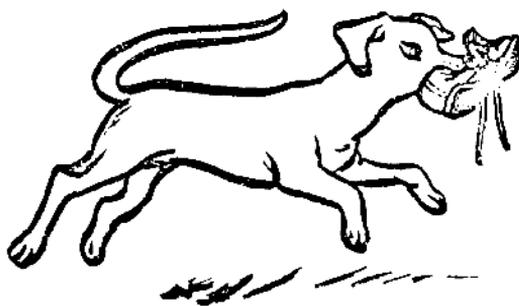


Memo tiene zapatos.

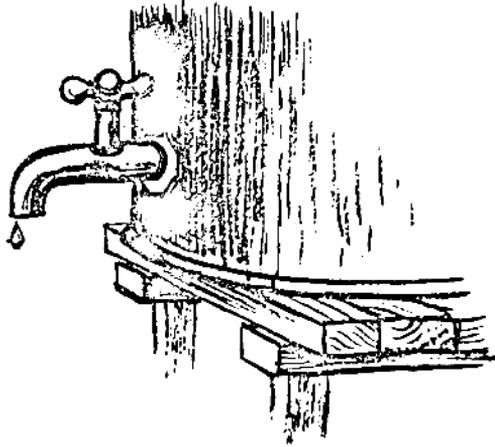
Son bonitos sus zapatos.

¡Viene su perrito y agarra uno
de los zapatos!

¡Como corre ese perrito!



30



llave
la llave

llave
lla



lluvia
la lluvia

lla

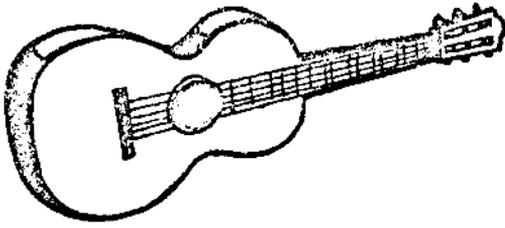
llu

lli

llo

lle

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



guitarra
la guitarra



Guillermo

Guillermo va a comprar una guitarra.
Guillermo toca la guitarra.
La guitarra es bonita.

gui
guitarra

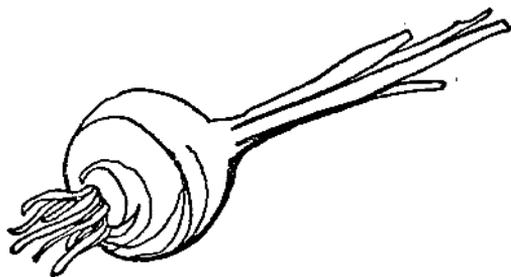
gui
Guillermo

gui

gue

Ver la segunda parte de la página 97 del Cuaderno de Trabajo.

31



cebolla

5

cinco



cincuenta centavos

ci
cinco

ce
cebolla

ce

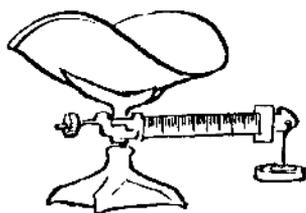
ci

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ver la página 98 del Cuaderno de Trabajo.



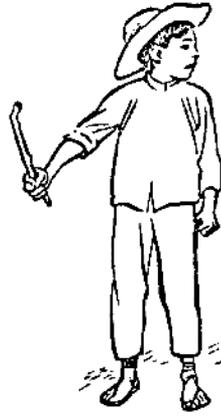
Margarita compra cebollas.
Le gusta a Margarita la cebolla.
Paga cincuenta centavos por las cebollas.



un kilo

Margarita compra un kilo de cebollas.

Ver la página 99 del Cuaderno de Trabajo.



Genaro



Wenceslao

Ge
Genaro

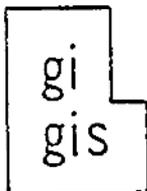
We
Wenceslao

Genaro va a la escuela.
Wenceslao va a la escuela.

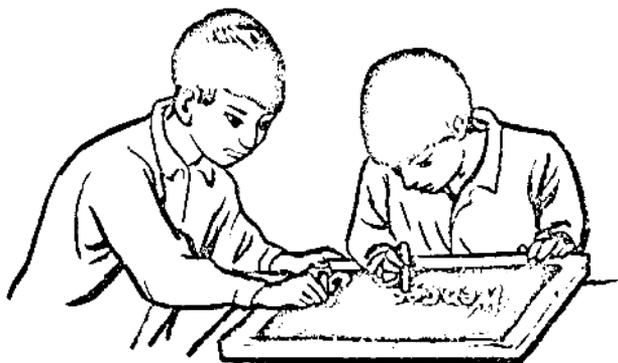
Ver la página 100 del Cuaderno de Trabajo.



gis
el gis



Genaro escribe con gis.
Escribe su nombre con el gis.
Wenceslao escribe su nombre.
Escribe su nombre con el gis.



Ver la página 101 del Cuaderno de Trabajo.



hacha
la hacha

ha
hacha

El papá de Genaro tiene una hacha.
Jorge tiene una hacha.
Le gusta la hacha.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

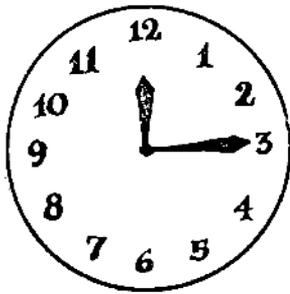
ha

ho

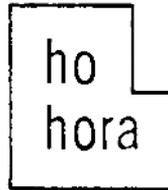
hi

hu

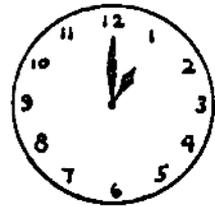
he



hora
la hora



¿Qué hora es?
Es la una.



¿Qué horas son?
Son las dos.



¿Qué horas son?
Son las tres.



